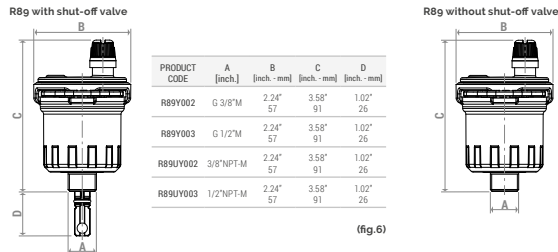
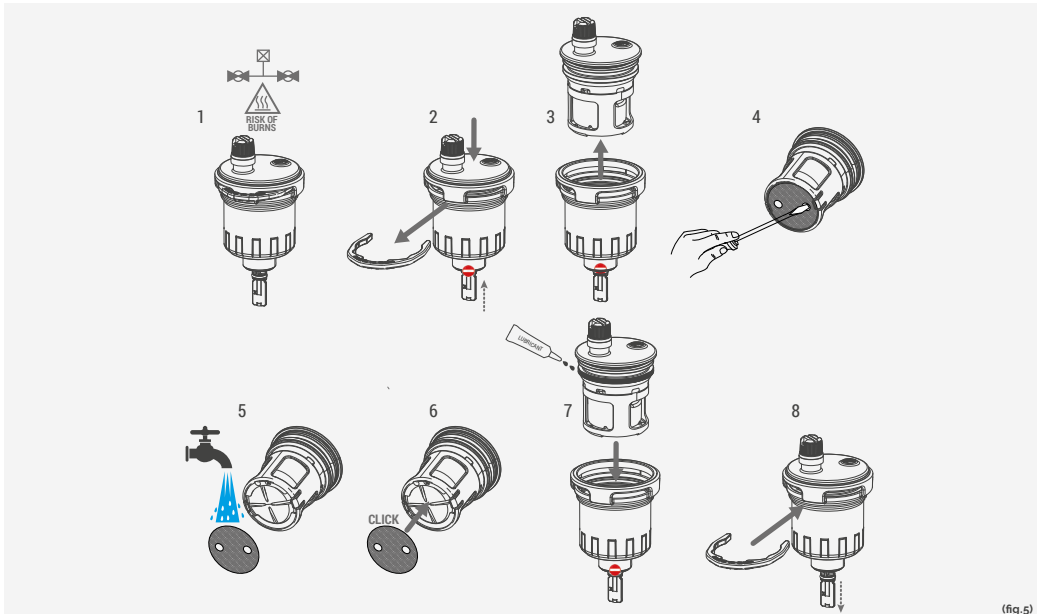
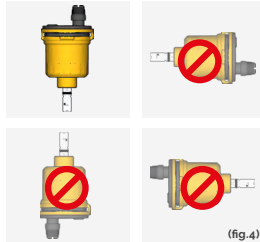


| PRESSURE<br>[bar - psi] | AIR FLOW RATE<br>[l/h - GPM] |
|-------------------------|------------------------------|
| 0.5                     | 1900                         |
| 7.3                     | 8.37                         |
| 1                       | 2300                         |
| 14.5                    | 10.13                        |
| 2                       | 2700                         |
| 29                      | 11.89                        |
| 3                       | 2900                         |
| 43.5                    | 12.77                        |
| 4                       | 3100                         |
| 58                      | 13.65                        |
| 5                       | 3300                         |
| 72.5                    | 14.53                        |



| PRODUCT CODE | A [inch.] | B [inch. - mm] | C [inch. - mm] |
|--------------|-----------|----------------|----------------|
| R89Y012      | G 3/8\"M  | 2.24\" 57      | 2.24\" 57      |
| R89Y013      | G 1/2\"M  | 2.24\" 57      | 2.24\" 57      |
| R89Y014      | G 3/4\"M  | 2.24\" 57      | 2.24\" 57      |
| R89Y015      | G 1\"M    | 2.24\" 57      | 2.24\" 57      |

## IT R89 Valvola automatica di sfogo aria ad alte prestazioni con filtro integrato e scarico verticale

### Versioni e codici

| SERIE | CODICE  | ATTACCHI | CARATTERISTICHE PRINCIPALI                                                                                                                                                                                        |
|-------|---------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| R89   | R89Y012 | G 3/8\"M | <ul style="list-style-type: none"> <li>Filtro integrato ispezionabile</li> <li>Scarico verticale orientabile</li> <li>Tappo con guarnizioni igroscopiche</li> </ul>                                               |
|       | R89Y013 | G 1/2\"M |                                                                                                                                                                                                                   |
|       | R89Y014 | G 3/4\"M |                                                                                                                                                                                                                   |
|       | R89Y015 | G 1\"M   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Valvola di intercettazione integrata</li> <li>Filtro integrato ispezionabile</li> <li>Scarico verticale orientabile</li> <li>Tappo con guarnizioni igroscopiche</li> </ul> |
|       | R89Y002 | G 3/8\"M |                                                                                                                                                                                                                   |
|       | R89Y003 | G 1/2\"M |                                                                                                                                                                                                                   |
|       | R89Y003 | G 1/2\"M |                                                                                                                                                                                                                   |

### Dati tecnici

#### Prestazioni

- Fluidi di impiego: acqua con glicole per impianti di climatizzazione
- Percentuale massima di glicole: 50%
- Campo di temperatura: 5-110 °C
- Pressione massima di esercizio: 16 bar
- Pressione massima di funzionamento sfogo aria: 5 bar
- Filtro integrato: capacità filtrante 500 µm
- Portata d'aria in scarico: (fig.2)

NOTE. Il grafico riporta la massima portata d'aria scaricabile al variare della pressione relativa dell'impianto.

#### Materiali

- Corpo: ottone UNI EN 12165 CW617N
- Coperchio, tappo e forcella: PA66 caricato con fibre di vetro
- O-Ring: EPDM
- Molle e filtro: acciaio inox
- Galleggiante: PP-H

### Componenti (fig.4)

|   |                                          |    |                                                         |
|---|------------------------------------------|----|---------------------------------------------------------|
| 1 | Corpo valvola                            | 9  | O-Ring                                                  |
| 2 | Forcella di bloccaggio                   | 10 | Galleggiante                                            |
| 3 | Coperchio                                | 11 | Asta                                                    |
| 4 | Tappo di scarico aria                    | 12 | O-Ring                                                  |
| 5 | Paletta con valvola di intercettazione * | 13 | Molla                                                   |
| 6 | O-Ring *                                 | 14 | Fermamolla                                              |
| 7 | Molla *                                  | 15 | Guarnizioni igroscopiche                                |
| 8 | Filtro ispezionabile                     |    | * Solo per R89 con valvola di intercettazione integrata |

### Installazione (fig.4)

La valvola automatica di sfogo aria R89 può essere installata su qualsiasi tipo di collettore di distribuzione, nel punto più alto delle tubazioni dove potrebbe formarsi una sacca d'aria, su caldaie murali o a basamento, in prossimità di aerotermi o scambiatori di calore. La valvola automatica di sfogo aria deve essere installata in posizione verticale, con il coperchio rivolto verso l'alto. È consigliata l'installazione in luoghi facilmente ispezionabili.

NOTE. I codici con valvola di intercettazione vengono forniti con una paletta sporgente di 26 mm dal corpo valvola. Nel caso in cui ci fosse interferenza, tagliare la parte di paletta eccedente con una cesola.

#### Scarico verticale orientabile (fig.3)

Ruotando manualmente il coperchio è possibile orientare lo scarico verticale in base alle esigenze impiantistiche.

### Pulizia e manutenzione (fig.5)

#### Pulizia del filtro

Durante il funzionamento dell'impianto, eventuali impurità si possono depositare sul filtro all'interno del corpo valvola. La pulizia del filtro può essere effettuata senza dover svuotare o spegnere l'impianto. Per pulire il filtro e rimuovere le impurità procedere come segue:

- ridurre la pressione dell'impianto. **AVVERTENZA.** Per evitare il rischio di bruciature in caso di eventuale fuoriuscita di acqua calda durante la manutenzione e consigliare l'intercettazione la porzione di impianto in cui è presente la valvola di sfogo aria.
- rimuovere la forcella di bloccaggio esercitando una leggera pressione sul coperchio.
- rimuovere il coperchio dal corpo valvola. Appena verrà rimosso, la valvola di intercettazione all'interno del raccordo filettato si chiuderà evitando la fuoriuscita di acqua;
- rimuovere il filtro dalla propria sede con l'aiuto di un piccolo cacciavite;
- lavare il filtro sotto acqua corrente;
- rimontare il filtro pulito nella propria sede;
- rimontare il coperchio e, se necessario, lubrificare l'O-Ring in EPDM (Componenti - Ref.g) con lubrificante idoneo;
- inserire la forcella nell'apposita sede per bloccare il coperchio - una volta bloccato, la valvola di intercettazione si aprirà nuovamente consentendo l'ingresso all'acqua. Sarà quindi possibile ripristinare il normale funzionamento dell'impianto.

**AVVERTENZA PER CODICI SENZA VALVOLA DI INTERCETTAZIONE.** Prima di effettuare la manutenzione sui codici senza valvola di intercettazione, è necessario intercettare e rimuovere la valvola di sfogo aria dal punto dell'impianto in cui è installata.

### Dimensioni (fig.6)

NOTE. DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE.

Il prodotto illustrato nella presente scheda tecnica soddisfa i requisiti della direttiva 2014/68/UE ed è esentato dalla marcatura CE, in base all'art. 4.3.

**Avvertenze per la sicurezza.** L'installazione, la messa in servizio e la periodica manutenzione del prodotto devono essere eseguite da personale professionalmente abilitato, in accordo con i regolamenti nazionali e/o i requisiti locali. Installatore qualificato deve adottare tutti gli accorgimenti necessari, incluso l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Individuale, per assicurare la propria incolumità e quella di terzi. L'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali Giacomini S.p.A. non può essere considerata responsabile.

**Smaltimento imballo.** Scatole in cartone: raccolta differenziata carta. Saccetti in plastica e plumbati: raccolta differenziata plastica.

**Smaltimento del prodotto.** Alla fine del suo ciclo di vita il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Può essere portato ad un centro speciale di riciclaggio gestito dall'autorità locale o ad un rivenditore che offre questo servizio.

**Altre informazioni.** Per ulteriori informazioni consultare il sito giacomini.com o contattare il servizio tecnico. Questa comunicazione ha valore informativo. Giacomini S.p.A. si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche per ragioni tecniche o commerciali agli articoli contenuti nella presente comunicazione. Le informazioni contenute in questa comunicazione tecnica non esentano l'utilizzatore dal seguire scrupolosamente le normative e le norme di buona tecnica esistenti.

## EN R89 High-performance automatic air vent with integrated filter and vertical vent

### Versions and product codes

| SERIES | PRODUCT CODE | CONNECTIONS | MAIN CHARACTERISTICS                                                                                                                                                                          |
|--------|--------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| R89    | R89Y012      | G 3/8\"M    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Integrated inspectionable filter</li> <li>Adjustable vertical vent</li> <li>Cap with hygroscopic gaskets</li> </ul>                                    |
|        | R89Y013      | G 1/2\"M    |                                                                                                                                                                                               |
|        | R89Y014      | G 3/4\"M    |                                                                                                                                                                                               |
|        | R89Y015      | G 1\"M      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Integrated shut-off valve</li> <li>Integrated inspectionable filter</li> <li>Adjustable vertical vent</li> <li>Cap with hygroscopic gaskets</li> </ul> |
|        | R89Y002      | G 3/8\"M    |                                                                                                                                                                                               |
|        | R89Y003      | G 1/2\"M    |                                                                                                                                                                                               |
|        | R89Y003      | G 1/2\"M    |                                                                                                                                                                                               |

### Technical data

#### Performance

- Fluids of use: water with glycol for HVAC systems
- Max. glycol percentage: 50%
- Temperature range: 5-110 °C
- Max working pressure: 16 bar
- Air venting max working pressure: 5 bar
- Integrated filter: filtering capacity 500 µm
- Venting air flow rate: (fig.2)

NOTE. The diagram shows the maximum venting air flow rate as the relative pressure of the system changes.

#### Materials

- Body: UNI EN 12165 CW617N brass
- Body cap, air vent cap and fork: glass-fiber reinforced PA66
- O-Ring: EPDM
- Springs and filter: stainless steel
- Float: PP-H

### Components (fig.4)

|   |                              |    |                                               |
|---|------------------------------|----|-----------------------------------------------|
| 1 | Air vent body                | 9  | O-Ring                                        |
| 2 | Locking fork                 | 10 | Float                                         |
| 3 | Body cap                     | 11 | Stem                                          |
| 4 | Air vent cap                 | 12 | O-Ring                                        |
| 5 | Paddle with shut-off valve * | 13 | Spring                                        |
| 6 | O-Ring *                     | 14 | Spring holder                                 |
| 7 | Spring *                     | 15 | Hygroscopic gaskets                           |
| 8 | Inspectionable filter        |    | * Only for R89 with integrated shut-off valve |

### Installation (fig.4)

R89 automatic air vent can be installed in the highest point on any distribution manifold, pipes where air pockets may form, on wall-mount or base-mount boilers, near fan coils or heat exchangers. The automatic air vents must be installed vertically with the body cap facing up and in points easy to access.

NOTE. Product codes with shut-off valve includes a paddle that extends 26 mm from the body valve. If needed, cut the exceeding part with a shear.

#### Adjustable vertical vent (fig.3)

Manually turn the body cap (Components - Ref.3) to adjust the vertical vent according to installation needs.

### Cleaning and maintenance (fig.5)

#### Cleaning the filter

Impurities may collect on the filter inside the air vent body during normal operation.

Filter cleaning can be carried out without emptying or turning off the system.

Follow the steps below to clean the filter and remove the debris:

- reduce the system pressure. **WARNING.** To avoid the risk of burns in the event of a hot water leak during maintenance, it is recommended to isolate the portion of the system where the air vent valve is located.
- remove the locking fork by pushing the cap gently down;
- remove the body cap from the air vent body;
- remove the filter from its seat using a small screwdriver;
- rinse the filter with running water;
- replace the clean filter in its seat;
- replace the body cap and, if necessary, lubricate the EPDM O-Ring (Components - Ref.g) with an adequate lubricant;
- fit the fork in the proper seat to lock the cap - once locked, the shut-off valve will reopen to let the water flow in. Normal operation of the system can now resume.

**WARNING FOR CODES WITHOUT SHUT-OFF VALVE.** Before servicing codes without shut-off valve, the air vent must be intercepted and removed from the point in the system where it is installed.

### Dimensions (fig.6)

NOTE. EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE.

The product illustrated in this technical specification satisfies the requirements of Directive 2014/68/UE and is exempt from CE marking, according to Article 4.3.

**Safety warning.** Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

**Package disposal.** Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

**Product Disposal.** Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

**Additional information.** For more information, go to giacomini.com or contact our technical assistance service. This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith. The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.



1 Dodatkowe informacje. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź stronę [giacomini.com](http://giacomini.com) lub skontaktuj się z naszym działem pomocy technicznej. Niniejszy dokument zawiera jedynie ogólne wskazówki. Giacomini S.p.A. może w każdej chwili, bez uprzedzenia i z przyczyn technicznych lub handlowych, zmienić elementy zawarte w niniejszym dokumencie. Informacje zawarte w niniejszej karcie technicznej nie zwalniają użytkownika z obowiązku ścisłego przestrzegania obowiązujących przepisów i standardów dobrych praktyk.

GR

R89

Αυτόματο εξαεριστικό υψηλής απόδοσης με φίλτρο και κάθετη ρυθμιζόμενη έξοδο αέρα

Εκδόσεις και κωδικοί προϊόντων

| ΣΕΙΡΑ | ΚΩΔΙΚΟΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ | ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ | ΚΥΡΙΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ                                                                                                                |
|-------|-------------------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| R89   | R89Y012           | G 3/8"Μ   | • Ενοσωματωμένο επιθεωρήσιμο φίλτρο<br>• Ρυθμιζόμενο κάθετο αγωγό εξαέρωσης<br>• Καπάκι με υγροσκοπικές φλάντζες                    |
|       | R89Y013           | G 1/2"Μ   |                                                                                                                                     |
|       | R89Y014           | G 3/4"Μ   |                                                                                                                                     |
|       | R89Y015           | G 1"Μ     |                                                                                                                                     |
|       | R89Y002           | G 3/8"Μ   | • Βάνα αποκοπής<br>• Ενοσωματωμένο επιθεωρήσιμο φίλτρο<br>• Ρυθμιζόμενο κάθετο αγωγό εξαέρωσης<br>• Καπάκι με υγροσκοπικές φλάντζες |
|       | R89Y003           | G 1/2"Μ   |                                                                                                                                     |
|       |                   |           |                                                                                                                                     |

Τεχνικά στοιχεία

- Αποδόσεις
- Υγρό χρήσης: νερό με γλυκόλη για συστήματα HVAC
  - Μέγιστο ποσοστό γλυκόλης: 50 %
  - Εύρος θερμοκρασίας: 5÷110 °C
  - Μέγιστη πίεση λειτουργίας: 16 bar
  - Μέγιστη πίεση λειτουργίας εξαερισμού: 5 bar
  - Ενοσωματωμένο φίλτρο: ικανότητα φιλτραρίσματος 500 µm
  - Ρυθμός ροής αέρα εξαγωγής: **(εικ.2)**

📐 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ.** Το διάγραμμα περιλαμβάνει τη μέγιστη παροχή αέρα εξαερισμού καθώς αλλάζει η σχετική πίεση του συστήματος.

- Υλικά
- Σώμα: Ορείχαλκος UNI EN 12165 CW617N
  - Κάλυμμα σώματος, καπάκι εξαερισμού και διχάλα: PA66 με ίνες γυαλιού
  - Δακτύλιος O-Ring: EPDM
  - Ελατήρια και φίλτρο: ανοξείδωτο ατσάλι
  - Πλωτήρας: PP-H

Εξαρτήματα (εικ.1)

|   |                                |                                                       |                       |
|---|--------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1 | Σώμα εξαεριστικού              | 9                                                     | O-Ring                |
| 2 | Διχάλα κλειδώματος             | 10                                                    | Πλωτήρας              |
| 3 | Κάλυμμα σώματος                | 11                                                    | Στέλεχος              |
| 4 | Καπάκι εξαερισμού              | 12                                                    | O-Ring                |
| 5 | Πτερύγιο με βαλβίδα διακοπής * | 13                                                    | Ελατήριο              |
| 6 | O-Ring *                       | 14                                                    | Βάση ελατηρίου        |
| 7 | Ελατήριο *                     | 15                                                    | Υγροσκοπικές φλάντζες |
| 8 | Επιθεωρήσιμο φίλτρο            | * Μόνο για κωδικούς με ενοσωματωμένη βαλβίδα αποκοπής |                       |

Εγκατάσταση (εικ.4)

Το αυτόματο εξαεριστικό R89 μπορεί να εγκατασταθεί στο υψηλότερο σημείο σπουδής:τε αλληλκτική δισανμής, στο ψηλότερο σημείο των σωλήνων όπου μπορεί να σχηματιστούν θιλακές αέρα, σε επίτοιχους ή λ/βητες διαπέδου, κοντά σε fan coils ή εναλλάκτες θερμότητας.Το αυτόματο εξαεριστικό πρέπει να εγκαθίσταται σε κάθετη θέση, με το καπάκι του κορμού τους στραμμένο προς τα πάνω και σε σημεία εύκολα προσβάσιμα.

📐 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ.** Οι κωδικοί προϊόντος με ενοσωματωμένη βαλβίδα διακοπής περιλαμβάνουν ένα πτερύγιο που εκτείνεται 26 mm από το σώμα της βαλβίδας. Εάν χρειάζεστε, κόψτε το το επιπλέον μήκος με ψαλίδι.

**Κάθετος ρυθμιζόμενου προσανατολισμού αεραγωγός (εικ.3)**

Γιατίστε χειροκίνητα το καπάκι του σώματος (Εξαρτήματα - Αναφ. 3) για να ρυθμίσετε τον προσανατολισμό του κατακόρυφου αεραγωγού ανάλογα με τις ανάγκες εγκατάστασης.

Καθαρισμός και συντήρηση (εικ.5)

Κατά την κανονική λειτουργία του συστήματος, ενδέχεται να συσσωρευτούν ακαθαρσίες στο φίλτρο μέσα στο σώμα του αεραγωγού.

Το φίλτρο μπορεί να καθαριστεί χωρίς να χρειάζεται να αδειάζετε ή να απενεργοποιήσετε το σύστημα.

Για να καθαρίσετε το φίλτρο και να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες, προχωρήστε ως εξής:

- 1) μειώστε την πίεση του συστήματος ώστε να είναι μέγιστο 1,5 bar
- 2) αφαιρέστε τη διχάλα ασφαλισής ασκώντας ελαφριά πίεση στο κάλυμμα
- 3) αφαιρέστε το κάλυμμα από το σώμα της βαλβίδας εξαερισμού. Βάλτε ασφαριθεί, η βαλβίδα διακοπής που είναι μέσα στο εξάρτημα με το σπείρωμα, θα κλείσει, αποτρέποντας τη διαρροή νερού.
- 4) αφαιρέστε το φίλτρο από τη θέση του χρησιμοποιώντας ένα μικρό κατασβίδι.
- 5) πλύνετε το φίλτρο με τρεχούμενο νερό.
- 6) επανασυναρμολογήστε το καθαρό φίλτρο στη θέση του.
- 7) επανασυναρμολογήστε το κάλυμμα και, εάν είναι απαραίτητο, λπάνετε τον δακτύλιο EPDM O-Ring (Εξαρτήματα - Αναφ. 9) με κατάλληλο λιπαντικό.
- 8) τοποθετήστε τη διχάλα στην κατάλληλη θέση για να ασφαλίσετε το κάλυμμα - μόλις ασφαλιστεί, η βαλβίδα διακοπής θα ανοίξει ξανά, επιτρέποντας την είσοδο νερού. Στη συνέχεια, θα είναι δυνατή η αποκατάσταση της κανονικής λειτουργίας του συστήματος.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΚΩΔΙΚΟΥΣ ΧΩΡΙΣ ΒΑΛΒΙΔΑ ΔΙΑΚΟΠΗΣ.** Πριν από την εκτέλεση συντήρησης σε κωδικούς χωρίς βαλβίδα διακοπής, είναι απαραίτητο να απενεργοποιηθεί και να αφαιρέσετε την βαλβίδα εξαερισμού από το σημείο του συστήματος όπου είναι εγκατεστημένη.

Dimensioni (εικ.6)

📐 **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2014/68/UE.

Το προϊόν που απεικονίζεται σε αυτήν την τεχνική προδιαγραφή πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας 2014/68/EE και εξαιρείται από την υποχρέωση σήμανσης CE, σύμφωνα με το Άρθρο 4.3.

⚠ **Προειδοποίηση ασφαλείας:** Η εγκατάσταση, η θέση σε λειτουργία και η περιοδική συντήρηση του προϊόντος πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένους χειριστές σύμφωνα με τους οδηγούς συναρμολόγησης ή/και τα τεχνικά πρότυπα. Ένας εξουσιοδοτημένος εγκαταστάτης πρέπει να λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας διασφαλίζοντας τη χρήση ποικίλων Προστατευτικών Συσκευών, για την άμυνα του ασφαλή και κα των άλλων. Μια ακατάλληλη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε ανθρώπους, ζω ή αντικείμενα για το οποίο η Giacomini S.p.A. δεν φέρει ευθύνη.

🔧 **Αντικείμενο Συντήρησης:** Απαιτείται αντικατάσταση του φίλτρου και του πλωτήρα με φρεσινές ανακαλυπτή διατάξεις.

⚠ **Απώρευση προϊόντος:** Μην απορρίπτετε το προϊόν ως αστικό απόβλητο στο τέλος του κύκλου ζωής του. Απορρίψτε το προϊόν σε ειδική πλατφόρμα ανακύκλωσης που διαμερίζονται τα τοπικά αρχεί ή σε καταστήματα λιανικής πώλησης που παρέχουν αυτό το είδος υπηρεσίας.

🔧 **Προβλεπόμενες πληροφορίες:** Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα [giacomini.com](http://giacomini.com) ή επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.

Το παρόν έγγραφο παρέχει μόνο γενικές ενδείξεις. Η Giacomini S.p.A. μπορεί να αλλάξει ανά πάσα στιγμή, χωρίς προειδοποίηση και για τεχνικούς ή εμπορικούς λόγους, τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο παρόν. Οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται σε αυτό το τεχνικό δελτίο δεν απαλλάσσουν τον χρήστη από την υποχρέωση αυστηρής συμμόρφωσης με τους ισχύοντες κανόνες και τα πρότυπα αρχής πρακτικής.